



传世经典

必读文库

列那狐的故事

LIENAHUDEGUSHI



凤凰出版传媒集团 江苏少年儿童出版社



列那狐的故事

LIENAHUDEGUSHI



原著 [法] M.H.吉罗夫人
改写 谈凤霞

图书在版编目 (C I P) 数据

列那狐的故事 / (法) 季诺原著; 谈凤霞改写. —南京:
江苏少年儿童出版社, 2008.9

(传世经典必读文库)

ISBN 978-7-5346-4376-7

I. 列… II. ①季…②谈… III. 童话—法国—近代—缩写本 IV. I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 133017 号

书 名 少年版传世经典必读文库
——列那狐的故事

出版发行 凤凰出版传媒集团 (南京市中央路 165 号 210009)
江苏少年儿童出版社 (南京市湖南路 47 号 210009)

苏少网址 <http://www.sushao.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 江苏新华印刷厂
(南京市张王庙 88 号 210037)

开 本 890×1240 毫米 1/32

印 张 8.125

版 次 2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5346-4376-7

定 价 12.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

前 言

《列那狐的故事》是法国的一部以狐狸列那为主角的长篇动物故事诗，是中世纪欧洲市民文学中反封建的最重要的讽刺作品，是世界古典文学中的瑰宝。

这部动物传奇由一系列独立成篇又前后呼应的故事组成，描绘了一个驳杂而又新奇的动物王国，叙述了形形色色的动物之争，展示了中世纪各种社会力量错综复杂的局面。围绕列那展开的每个小故事都引人入胜，充满神奇色彩，而且具有深刻的讽刺意味。

狐狸列那的形象别具光彩，他既可爱又可恼。他一次次捉弄贪婪的狼、狗熊等强大的敌手，让他们吃尽了苦头；他也常施诡计，欺负弱小的动物；他惹恼狮王，即使身陷绝境也总能急中生智、化险为夷。“列那”这一专有名词成了狡猾机智的狐狸的代称。《列那狐的故事》以出色的喜剧手法和机智幽默的风格，赢得了广大读者的喜爱。

本书为改写本，在贴近原著内容和风格的基础上，对原著中散漫的结构线索、人物关系作了新的组合与调整，使情节紧凑、高潮迭起，将人物命运叙述得更加清楚完整。改编中注意渲染幽默色彩，增强了阅读的趣味性。



作者简介

《列那狐的故事》最早是一部杰出的法国诗，诗篇的产生年代是十二世纪中叶至十三世纪末的近二百年间，先后由多位作者陆续创编、续写而成。由于这些故事诗最初是在民间口头流传的，所以原作者的姓名大多已无从查考了。后由法国学者吕西安·富莱将这些各自独立的诗篇按故事情节的发展顺序，编辑成体系完整的《列那狐的故事》。

这部作品问世后，法国有好几个诗人为它写作续篇，德国、英国、意大利等国都有译本或模仿作品。1794年，德国诗人歌德根据这个故事写成叙事诗《列那狐》。近代很多法国和欧美作家把《列那狐的故事》改写成散文，成了一部生动优美的童话，流行于全世界。今天流传最广的版本是法国女作家M. H. 吉罗夫人改写的散文体故事。



目 录

引子:初试身手	1
一、列那诞生	1
二、列那偷鳗鱼	4
上篇:狐狼之战	11
一、叶森格仑受戒	11
二、叶森格仑钓鳗鱼	15
三、叶森格仑打钟	18
四、叶森格仑遇见“蓝狐王子”	21
五、叶森格仑钻猫洞	29
六、叶森格仑戏弄列那	34
七、叶森格仑进“天堂”	40
八、第十张狐皮	49
中篇:与弱小者的较量	55
一、白颊鸟梅赏枝识破诡计	55
二、乌鸦田斯令丢了奶酪	59
三、黄莺太太丢了性命	63
四、列那给麻雀宝宝治病	65
五、麻雀特鲁恩设法复仇	69



六、列那诈吃鹭鸶秉沙	73
七、公鸡向特格雷的噩梦	75
八、草地上的鸡群惨案	82
九、列那在修道院犯戒	90
十、兔子兰姆学唱歌	93
十一、列那与雄猫梯培争香肠	99
十二、梯培的尾巴被截断	107
下篇：和朝廷的周旋	113
一、朝廷上的诉讼	113
二、在科玻的墓地守夜	122
三、狗熊勃伦执行国王的使命	126
四、雄猫梯培出使马贝渡	135
五、列那向葛令拜忏悔	145
六、列那替自己辩护	153
七、列那和叶森格仑决斗	162
八、狮王诺伯勒的审判	168
九、刽子手们白忙一场	176
十、惊险的旅行	179
十一、雄羊贝岭带宝藏回宫	185
十二、狮王收到列那的贡品	190
十三、攻打马贝渡	194
十四、列那归来	200
十五、列那向狗熊复仇	208
十六、列那与农妇斗智	213
十七、列那“救”狮王	222
十八、列那分配猎物	224



十九、列那再救狮王	227
二十、列那重新得宠	235
二十一、列那旧习不改	239
二十二、列那之“死”	245

附录：

《列那狐的故事》导读	250
------------------	-----



引子：初试身手

一、列那诞生

每个好奇的孩子都想知道：人，最早从哪里来？世间万物又从哪里来？比如说，狐狸。

《圣经》说，上帝用泥土捏了一个男人亚当，因为怕他寂寞，于是又捏了个女人夏娃和他做伴。他们住在繁花似锦的伊甸园里，每天快活地嬉戏。乐园里长着一棵能分辨善恶的果树，上面结的果实色泽鲜亮、香气四溢，真是诱人无比！可是，上帝却立下一个严格的规矩，告诫亚当绝不可以吃树上的果子，否则会丧命。这个管束让嘴馋的夏娃苦恼万分，眼睁睁地看着禁果不知暗暗吞了多少口水。后来，一条看守果树的蛇怂恿她去偷摘禁果。她把果实分了一半给亚当，贪嘴的亚当禁不住诱惑便抛开了上帝的戒规，接受了她的美意。上帝看见他俩违反禁令偷吃禁果，一怒之下就把他们赶出了乐园。

亚当和夏娃被放逐到了旷野，摆脱了上帝的束缚，可以随心所欲地做自己想做的事了，这种感觉真是不赖！然而好景不长，没过多久，他们又有了新的忧愁。因为以前在乐园里从上帝那儿得到的一切好处，现在都得不到了，他们不得不为了



吃饭和穿衣去辛苦地劳动。这两个不太会做工的人儿觉得生活困难重重。唉，要是能有上帝的神力就可以解决一切问题啦！

看着自己亲手创造的人儿在受苦受难，慈悲的上帝并没有完全撒手不管。

这天傍晚，亚当和夏娃愁闷地坐在海边。他们为了寻找食物而累得筋疲力尽，吃了几只腥气的海虾，肚子还是饿得咕咕直叫。两人谁都没说话，可心里却在转着同一个念头：生活啊生活，怎样才能变得富足，而且充满乐趣？

上帝走到他俩面前，对他认为罪恶较轻的亚当说：“亚当，独立生活需要很多的勇气和智慧，你现在还没有足够的能力去创造一个如意的世界。”亚当听了，惭愧地低下头去。

“这根神棒送给你，你只要用它轻打水面，就能得到一只有用的动物。但是，我得郑重提醒你，千万不要让夏娃用它去打水！倘若她去打水，跳出来的动物对你俩绝没有一点好处。一定要记住啊！”说完，上帝就不见了，亚当发现自己的手里多了一根绿色的榛树棒。

夏娃对上帝的偏见有一肚子意见，可是，看着那根精致的树棒，好奇心就像火苗一样直蹿上来，她迫不及待地催促亚当：“快，快，快打水啊！亚当，用力打水！”

亚当将信将疑地举起树棒敲打水面。果然，奇迹出现了——一只母绵羊和她的小羊羔跳到了岸上。于是，困扰他们的衣食问题就同时解决了：柔软的羊毛可以做成舒服的衣服，新鲜的羊奶可以做成美味的干酪。而且，听着小羊羔“咩咩”的叫唤，就像听一首优美的歌曲呢。

“哇，我们的好日子来啰！”夏娃高兴得手舞足蹈。马上，

不安分的她便手痒起来，又像以前那样，不顾上帝的警告，抢过神棒就使劲打水。这下糟了，从水里跳出了一只龇牙咧嘴的狼，扑到母羊身上，叼起她就跑到了远处的树林里。上帝的预言灵验了！

“你看，这就是你不听从劝诫的结果！我们失去了一只多么珍贵的动物，现在可怎么办呢？”亚当从夏娃手里夺回神棒，气愤地向地面打着。神棒的一端碰到了水，又一头狼一样的家伙跳了出来。

夏娃见了哈哈大笑：“看来，你用神棒的结果并不比我好，瞧……”话没说完，她就发现自己错了。那只狼一样的动物在亚当腿边亲昵地嗅来舔去，讨好地摇头摆尾。哟，他的尾巴竖得高高的，原来不是狼，而是一条健壮的黑狗。黑狗奔进树林，勇猛地和狼搏斗，从狼嘴里救回绵羊交给了主人。

有过这次教训，亚当再不敢让夏娃去碰一下神棒，生怕她再惹事生非，弄得不可收拾。他把神棒谨慎地收藏起来，自己用的时候也十分小心。后来，他用神棒弄出了马、牛、羊、鸡、兔等各种有用的动物，世界日益变得丰富多彩。而这些温顺的动物也个个相安无事，生活得和平美好。

夏娃这个不安分的妻子才不会甘心就此罢休，每次她都悄悄地跟踪去侦察丈夫藏神棒的地方。一天，趁亚当忙得无暇顾及神棒的当儿，她偷了神棒，飞快地跑去打水，把那些老虎、狮子、狗熊等猛兽，还有毒蛇、蝎子等有害的动物都弄到地面上来，而她自己也被吓得半死。幸亏这些动物一上岸就四散跑开了，躲藏在树林、草丛、洞穴中，伺机出击。可想而知，从此世界就不会太平了，你争我斗的麻烦事将层出不穷。



而我们这个故事的主人公狐狸列那的诞生，则与众不同，他既不是出自于亚当的手中，也不是来自于夏娃的棒下。那又是怎样的情况呢？

那一次，夏娃偷了神棒又去打水，恰巧被亚当撞见了。亚当急忙去抢她手中的棒，可任性的夏娃偏不肯松手，最后两人一起紧握着棒打到了水。你猜，出现了什么动物？不，不是狐狸。这个怪家伙长得像老虎，但比老虎要小巧，样子既可爱又可恶，他“喵呜”叫了一声，轻蔑地看了一眼这对傻了眼夫妻俩，就轻轻悄悄地溜走了。原来，是只猫。

两人回过神来，又继续争抢神棒。“啪”，这下完蛋了，榛树棒断成了两截，再也弄不出任何动物来了！两人既生气又泄气，随手就把断了的神棒远远地扔进了海里。

顿时，海面上掀起狂风巨浪。在汹涌而来的波涛中，一只怪兽跃了过来，身上橙红的毛皮丝光溜滑，尤其是那条毛茸茸、蓬松松的大尾巴，让夏娃一看到就想用来做一条暖和的围巾。她走近想抱住他，那家伙灵活地一扭细长的腰身，大尾巴拂过夏娃的脸，甩出了一股难闻的骚味。夏娃忙不迭去捂鼻子，可来不及了，还是被这个气味熏得连打了几十个喷嚏。嘿，本来嘛，谁叫她去冒犯一只尊贵的狐狸呢？这只美丽而狡猾的火狐狸，就是列那，是上帝的神棒最后创造出来的一个动物。列那眯缝起那双细长的眼睛，对着涕泪滂沱的夏娃冷笑一声，大摇大摆地走开了。

只要狐狸列那一出世，一连串的好戏就开场啦！

二、列那偷鳗鱼

狐狸列那的家安在了马贝渡，这是一个风景优美的好地

方。春夏时节，原野上青草茂密，鲜花盛开，蜂唱蝶飞。更重要的是，树林和草丛间总会藏着一些兔子、青蛙、老鼠什么的小动物，给列那提供了丰富的食物。

列那在这里建造了一座城堡，和他的妻子海梅林太太还有他们的两个孩子住在一起。这是一个很和睦的家庭。列那作为一家之长，有着义不容辞的责任。每天清晨，他从马贝渡城堡出发，不辞辛苦地到远处去寻找食物，来供养一家。狐狸们是嘴馋的动物，喜欢吃各种好东西，列那总是想方设法去满足自己和家人的爱好。凭着他的智慧和操劳，列那得到了妻子和孩子们的由衷敬爱。从他们那所坚固的石头房子里，常常会传出欢声笑语。屋顶上高高的烟囱里，也会隔三差五地飘出各种让人垂涎三尺的食物香味。那就意味着：肯定有一只小动物上当受骗，被诡计多端的列那逮到了，成了他锅里炖的美味佳肴。唉，这些可怜的小傻帽，愿上帝保佑你们的灵魂不再哭泣！

寒冷的冬天到来了，马贝渡原野上一片荒凉。落光了叶子的树枝在风中瑟瑟地颤抖，衰败的草叶匍匐在地上，再也没有什么小动物到这里来躲藏了。气温一天天地下降，列那家储藏柜里的食物也在一天天地减少。对于那些没有冬眠的动物，冬天可真是个难挨的季节呀。

这天一大早起来，列那感觉特别冷。窗外的天空灰蒙蒙的，列那的心情也灰蒙蒙的，储藏柜里已经空荡荡的了。

“我找过好几遍了，家里什么吃的都没有了。”愁眉苦脸的海梅林太太坐在冰凉的大椅子上，忍不住开始嘟囔起来：“孩子们快要回来了，他们在外面玩累了，肚子饿，会吵着要吃饭，可拿什么给他们填肚子呢？”



“好吧，我再出去碰碰运气吧。唉，这鬼天气！”列那长叹一声，接连好几天他都是空手而归。“可是，我真不知道哪儿会有食物在等着我。”虽然嘴里抱怨着，他还是冒着寒冷出门了。作为一个丈夫、一个父亲、一家的顶梁柱，他不去谁去呢？他最不愿意看到妻子、孩子在他面前哭哭啼啼，他要给他们的是开心的欢笑，而不是让人心烦和心酸的眼泪。

但愿今天能有一个好运气！列那边走边默默地祷告。“哼，饥饿，你休想制服我！”他咬牙切齿地给自己打气，准备与这个敌人战斗一场。

他穿过一片树林，睁大眼睛东张西望。光秃秃的树枝上倒是筑着几个黑乎乎的鸟巢，但列那不会爬树，只能放弃这种妄想。他多怀念春天的时候树梢上落满小鸟的情景啊，那些傻乎乎的鸟宝宝，很容易地就被他骗进了嘴里。那鲜嫩的味道现在回想起来，还让他止不住地口水直流呢。列那使劲地吸吸鼻子，希望能从哪里闻到一点食物的气息。可是树林里什么都没有，他就向一条宽阔的大路走去。要知道，这可是他平常不会去的地方，因为如果行人发现了他就会追踪他。没办法，今天就冒一次险吧。

寂静的大路蜿蜒着向远处伸去，像一条饿得瘪瘪的肠子绕过树林、翻过土丘，飘飘忽忽地不知道通向哪里。列那沮丧地坐在路边，一阵寒风吹来，灰尘落进了他的眼睛里。

“讨厌的土路！”列那埋怨着正打算离开，忽然，大风把远处的一阵香味送进了他的鼻子。他立即抬起头，在风中四处乱嗅。

“啊，是鱼味！真的是生鱼味！”列那兴奋得跳了起来。他不仅鼻子灵，而且眼睛尖。他看见老远老远的地方有一个小

黑点向这里急速驶来，越来越近——是一辆马车，鱼的腥味就是从马车上装的篓子里飘出来的。原来，这是鱼贩子们从海边捞了满满的一篓篓鱼，要赶到附近的集市上去卖。

“感谢上帝，机会来了！”列那太想吃那香喷喷的鲜鱼了。他急中生智，想出了一个好主意。

马车离这儿还有老长一段距离，列那连一秒钟也不迟疑，迅速蹿到大路中央，仰面朝天、四脚岔开地躺下，身体软绵绵的，舌头拖在嘴巴外，眼睛紧闭，装成一副刚刚暴死的样子。

车夫看见前面路上躺着的橙红色的东西，赶紧停了车。“哟，这是一只狐狸还是一只猪獾？它死了吗？”

一个鱼贩子说：“是一只狐狸！死狐狸！快下车！”

这两个人急忙走下马车，去看那躺在路上一动不动的狐狸。列那装死装得可像呢，任凭人怎么捏他的大腿、翻他的身体、拽他的尾巴，虽然有点疼还有点痒，但他都忍住了，紧闭双眼一动不动。

“这好好的狐狸怎么死了呢？是冻死的还是饿死的？”车夫抚弄着列那漂亮的皮毛，口气有点惋惜。

鱼贩子说：“你管他怎么死的呢。这张狐狸皮可是上等货，能值四个苏。”

“不，我看至少值五个苏，说不定更多。”一谈到钱，车夫刚才的那点同情心就被抛到九霄云外去了。

“先把它放在车厢里，到了城里再扒皮，去卖给皮货商人。”

于是，装死的列那就像一条松松垮垮的皮袋子一样被甩到了鱼篓旁边。这对他来说可是求之不得啊。

那两个人在前面的车座上喜滋滋地谈论今天的意外收



我这张狐皮……
还是由**我**自己好好
保存吧。



获，而后边车厢里的列那呢，更是心花怒放。他一骨碌爬起来，用尖利的牙齿悄无声息地咬开一只鱼篓，狼吞虎咽地吃了起来，一眨眼就把一篓鲱鱼消灭个精光。

列那的肚子圆滚滚的了，可他并不马上逃走，他还惦记着妻子、孩子的辘辘饥肠呢。于是，他又接着咬破了另外一只鱼篓，里面全是银白色的长长的鳗鱼。他自己先尝了一口，以免拿错了鱼让家里人吃了倒胃口。还好，味道挺鲜美！他拿了许多条鳗鱼，像项链一样缠绕在脖子上，然后就轻轻地溜下了车，可还是弄出了一点响声。

鱼贩子一回头，看见一只脖子上绕着鳗鱼的火狐狸，不由惊奇得张大了嘴，他实在不明白这个打扮奇怪的家伙是从哪里冒出来的。

“嗨，朋友，我这张狐皮可远不止五个苏，还是由我自己好好保存吧。谢谢你们的盛情款待！”

听列那这么一说，鱼贩子才恍然大悟，原来这只神气活现的火狐狸就是刚才那只死狐狸！不好，上当了，狐狸装死，偷走了他们昂贵的鱼！

“快停车，抓小偷啊！”鱼贩子连滚带爬地跳下车，赶紧去追列那。

列那现在吃饱了，浑身是劲，奔跑起来像一道红色的闪电。他从大路斜插进树林，绕着树木跑成S形路线。那两个人本来就跑得上气不接下气，又被这种弯来绕去的S形弄得头晕眼花，一屁股累瘫在了地上。

在远远的地方，列那站住脚，回过头来嘿嘿地嘲笑他们。不等他们爬起身，就“刷”地跃过灌木丛，消失了身影，剩下那两个倒霉蛋在那儿唉声叹气。

